



*Ministero del Lavoro, della Salute  
e delle Politiche Sociali*

*Dipartimento della Prevenzione e Comunicazione*

*Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria*

**CONSIGLI PER IL VIAGGIATORE  
PROVENIENTE DA  
AREE INTERESSATE DA FOCOLAI DI NUOVA  
INFLUENZA DA VIRUS A/H1N1**

**HEALTH ALERT NOTICE  
FOR TRAVELLERS  
ARRIVING FROM  
COUNTRIES EXPERIENCING OUTBREAKS  
OF NOVEL INFLUENZA VIRUS A/H1N1**

## Consigli per il viaggiatore di ritorno da aree affette

Alcune regioni del Messico e degli Stati Uniti d'America sono attualmente interessate da focolai di **nuova influenza umana da virus A/H1N1**. Si tratta di infezione virale acuta causata da un nuovo virus che si manifesta nell'uomo con sintomi simili a quelli della influenza classica e si trasmette da persona a persona. L'influenza si trasmette per mezzo delle goccioline emesse con la tosse o gli starnuti, o a seguito di contatti diretti o indiretti con le secrezioni respiratorie di persone infette.

### Si consiglia di :

tenere sotto controllo il Suo stato di salute per almeno 7 giorni.

Se durante questo periodo dovesse accusare febbre e sintomatologia simil-influenzale (come mal di gola, tosse secca, mal di testa, malessere, ecc), si raccomanda di consultare telefonicamente il proprio medico di fiducia, informandolo del recente viaggio.

Per ulteriori informazioni è possibile contattare il  
numero telefonico **1500**  
del Ministero del Lavoro, Salute e Politiche Sociali

## Health Alert Notice for Travellers coming back from affected areas

Some areas of Mexico and of USA are currently affected by outbreaks of a novel Influenza caused by a **novel virus A/H1N1**. The novel human Influenza A/H1N1 is an acute viral infection of the respiratory tract with symptoms basically similar to those of "classical flu". The **novel virus A/H1N1** spreads from person to person through coughing and sneezing or by direct or indirect contact with respiratory secretion from infectious persons.

### You are advised:

to monitor your state of health for at least 7 days.

If during this period you should become ill with fever and flu-like symptoms (such as sore throat, cough, headache and malaise, etc), please consult a physician by phone, informing him/her about your recent travel.

For further information please  
dial the **1500** phone number  
of the Ministry of Labour, Health and Social Policies

***Conservi questo foglietto, nel caso dovesse ritenere di aver bisogno di un consulto***

***Please save this card, in case you believe you need advice.***

Alcune regioni del Messico e degli Stati Uniti d'America sono attualmente interessate da focolai di **nuova influenza umana da virus A/H1N1**. La nuova influenza A/H1N1 è un'infezione virale acuta dell'apparato respiratorio con sintomi fondamentalmente simili a quelli classici dell'influenza: febbre ad esordio rapido, tosse, mal di gola, malessere generale. Come per l'influenza classica sono possibili complicazioni gravi, quali la polmonite, e casi mortali. I primi casi di questa **nuova influenza umana da virus A/H1N1** sono stati legati a contatti ravvicinati tra maiali e uomo; il nuovo virus A/H1N1 è infatti un virus di derivazione suina. Nell'uomo infezioni da virus influenzali suini sono state riscontrate occasionalmente fin dagli anni 50 e sono legati ad esposizione e contatti ravvicinati (1-2 metri) con suini, ma il **nuovo virus A/H1N1** si è ora adattato all'uomo ed è diventato trasmissibile da persona a persona.

L'influenza non viene trasmessa attraverso il cibo e si sottolinea come, anche se i primi casi siano stati legati a suini, non vi sia alcun rischio di infezione attraverso il consumo di carne suina cotta o prodotti a base di carne suina.

Trattandosi di un **nuovo** virus influenzale, la vaccinazione con i tradizionali vaccini antinfluenzali (vaccini stagionali) molto probabilmente non è efficace; la vaccinazione contro l'influenza classica è comunque una misura raccomandata in caso di viaggi.

Nei riguardi di tale infezione, si raccomandano le seguenti misure:

- Evitare luoghi affollati e manifestazioni di massa
- Lavare regolarmente e frequentemente le mani con acqua e sapone; in alternativa possono essere usate soluzioni detergenti a base di alcol o salviettine disinfettanti.
- Evitare di portare le mani a contatto con occhi, naso e bocca.
- Coprire la bocca e il naso con un fazzoletto di carta quando si tossisce e starnutisce e gettare immediatamente il fazzoletto usato nella spazzatura.

L'Uso delle mascherine non è raccomandato come misura protettiva a livello collettivo; esso ha significato soltanto in determinati ambiti: ospedali/strutture sanitarie in cui siano ricoverati pazienti infetti

Some Regions of Mexico and of USA are currently sore throat; cough, malaise. As for classical flu, severe complications, like pneumonia, and even death are possible. The first cases of such **novel human A/H1N1** Influenza were linked to close contacts between humans and pigs: the **novel A/H1N1** is as a matter of fact a virus of swine origin. Infections with swine influenza virus have been detected occasionally in humans since the 1950s, linked to exposure to pigs, direct or close (within 6 feet or 1.8 m), but the novel A/H1N1 Influenza virus is now human-to-human transmissible.

Influenza viruses are not transmitted by food and, even if the first cases of this **novel human A/H1N1** Influenza were linked to pigs, there is no risk of infection associated with the consumption of cooked pork meat or pig derived products.

Since this is a **novel** influenza virus, influenza immunization with traditional (seasonal flu) is likely not effective; however, the update of seasonal influenza vaccination is always recommended in case of travel

The following measures are recommended:

- Avoiding crowded places and mass gatherings.
- Washing your hands often and regularly using either soap and water or waterless alcohol-based hand sanitizers, or disinfectant wipes.
- Avoiding to touch your mouth, nose and eyes with unclean hands.
- Covering mouth or nose when coughing or sneezing, preferably with a paper tissue, and disposing it immediately and properly soon after use.

There is no conclusive evidence for recommend the use masks as protective measure at collective level; the use of masks is meaningful in higher risk settings, like health care setting with infected patients